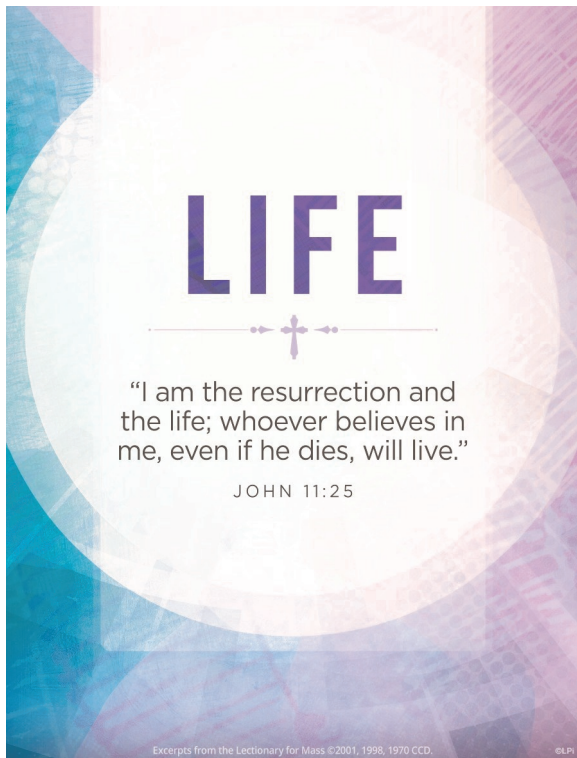


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fifth Sunday of Lent
March 26, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

FIFTH SUNDAY OF LENT

Father, help us to be like Christ your Son, who loved the world and died for our salvation. Inspire us by his love and guide us by his example. Amen.

LỜI NGUYỆN CN THỨ 5 MÙA CHAY

Lạy Cha, xin giúp con nên giống Chúa Kitô, con Cha, Đấng đã yêu thế gian và chết để cứu chuộc chúng con. Xin thánh hóa chúng con bằng tình yêu và hướng dẫn chúng con theo gương Ngài. Amen.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Thứ Bảy ngày 1 tháng 4, 2023 lúc 7:00 pm, sẽ có các cha đến giải tội Mùa Chay cho chúng ta để mọi người chuẩn bị mừng Chúa Phục Sinh. Kính báo và Đa tạ.

LENT FASTING (Luật Giữ Chay)

In Lenten Season, all persons who have completed their fourteen years are bound by the law of fasting (not eating meat); and all adults (twenty-one years old) are bound by the law of fasting and abstinence (one full meal and two small meals) up to the beginning of their sixty years. Abstinence and fast are to be observed on Ash Wednesday and Good Friday. All Fridays during Lent are fasting.

Trong Mùa Chay, chúng ta ăn chay và kiêng thịt chỉ trong hai ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ, và tránh ăn vặt. Tuổi kiêng thịt bắt đầu từ 14 đến 60 tuổi. Tuổi ăn chay bắt đầu từ 21 đến 60 tuổi. Các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt. Những ai đau yếu bệnh tật hay tuổi già thì không buộc phải kiêng thịt hay ăn chay.

**Building Restoration Capital Campaign:
7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received:	\$ 275,544.00
Capital repair expense up to date:	\$ 372,962.00
Families pledged:	210
Families not yet pledged:	236

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 25	Annunciation of the Lord
4:30 pm	Mass + Intentions of Rosary Society
Sunday, 26	Fifth Sunday of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 27	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 28	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 29	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 30	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 31	Abstinence
6:30 pm	Mass
Saturday, 4/1	Lenten Weekday
4:30 pm	Mass
Sunday, 2	Palm Sunday

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 19/03/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 885.75
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,950.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/13- 3/19/23)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,846.05
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/-Thiếu)	- \$ 653.95

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)
The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF MARCH 26, 2023

Sunday:	Ez 37:12-14/Ps 130:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 (7)/ Rom 8:8-11/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45
Monday:	Dn 13:1-9, 15-17, 19-30, 33-62 or 13:41c-62/ Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6/Jn 8:1-11
Tuesday:	Nm 21:4-9/Ps 102:2-3, 16-18, 19-21/ Jn 8:21-30
Wednesday:	Dn 3:14-20, 91-92, 95/Dn 3:52, 53, 54, 55, 56/Jn 8:31-42
Thursday:	Gn 17:3-9/Ps 105:4-5, 6-7, 8-9/Jn 8:51-59
Friday:	Jer 20:10-13/Ps 18:2-3a, 3bc-4, 5-6, 7/ Jn 10:31-42
Saturday:	Ez 37:21-28/Jer 31:10, 11-12abcd, 13/ Jn 11:45-56
Next Sunday:	Mt 21:1-11/Is 50:4-7/Ps 22:8-9, 17-18, 19-20, 23-24 (2a)/Phil 2:6-11/ Mt 26:14—27:66 or 27:11-54

Dear Friends in Christ,

The theme for this Sunday recalls the beginning of Lent. On the first Sunday we reflected on death, and we return to that reflection today. Death is the fate of all human beings. No one is spared. The grave swallows up the righteous and the sinner alike. As a metaphor, death can stand for many things. The prophet Ezekiel witnessed the death of the nation. The Gospel reports the death of Lazarus. Although Paul refers to the mortal character of our physical bodies, he is more concerned with spiritual life and death. Death attacks each of us in all three ways. We are all mortal and subject to physical death. We are all sinners and must deal with the implications of consequences of social sins such as terrorism, violence, group hatred, greed, and eccological exploitation. The question before us is whether we are going to allow death to reign in our lives and our societies.

In the face of death we are encouraged to choose life. This is strong in the second reading and the Gospel. In both readings we see that this life can be found only in Christ. These readings are placed before us today so that once again we can make a choice. Will we choose death or life? Will we choose our own willfulness or Christ?

Enjoy Lent!

Fr. Minh Vu

RICE BOWL OPERATION

We are the disciples of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

Chúng ta là những tông đồ của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bỏ Thí qua chương trình Chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl, và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Chủ đề Chúa nhật này giúp ta nhớ lại đầu Mùa Chay. Chúng ta suy tư về sự chết. Chết là vận mạng của con người, và không ai tránh khỏi được. Năm mộ sẽ nuốt trửng người công chính cũng như kẻ tội lỗi. Như một ẩn dụ, chết có thể biểu trưng nhiều điều. Tiên tri Êgiêkiel chứng kiến về sự diệt vong của quốc gia ông. Còn Phúc âm nói về cái chết của Lagiarô. Thánh Phaolô nói về thân xác của con người, nhưng Ngài liên tưởng đến sự sống thiêng liêng và sự chết. Sự chết đột phá chúng ta bằng ba cách. Mọi người đều phải chết và hãy hướng về cái chết của thân xác chúng ta. Chúng ta là những tội nhân và phải đối diện với đời sống thần linh của cái chết. Chúng ta hướng về hậu quả của những tội có tính cách xã hội như khủng bố, bạo động, phá hoại, kỳ thị, tham lam hay tàn phá môi sinh. Câu hỏi đặt ra là chúng ta để cho sự chết thống trị đời sống chúng ta và xã hội hay không?

Đối diện với cái chết chúng ta phải nhất định chọn lựa sự sống. Điều này thể hiện rất rõ qua bài đọc hai và Phúc âm. Qua hai bài đọc đó chúng ta thấy rằng sự sống chỉ tìm thấy nơi Chúa Kitô mà thôi. Các bài đọc được nhắc lại hôm nay lần nữa để chọn lựa. Chúng ta chọn lựa sự sống hay sự chết? Chúng ta chọn lựa ý riêng hay Chúa Kitô?

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

HOLY WEEK CELEBRATION

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH

From Palm Sunday 4/6 to Easter 4/9

Saturday, 4/1 – Vigil Palm Sunday

4:30 pm Mass: Passion of the Lord (English)

Palm Sunday 4/2 – Chúa Nhật Lễ Lá

8:30 am Mass: Passion of the Lord

10:00 am Tưởng niệm Chúa vào Giêrusalem

Holy Thursday 4/6 – Thứ Năm Thánh

7:00 pm The Lord's Supper & Foot's Washing

Tiệc Ly & Rửa Chân

8:20 pm Châu Thánh Thể

Good Friday 4/7 – Thứ Sáu Thánh

7:00 pm The Passion & Death of our Lord

Thương Khó & Khổ Nạn của Chúa

8:15 pm Đi 14 Chặng Đàng Thánh Giá (Vietnamese)

Holy Saturday 4/8 – Thứ Bảy Thánh

7:00 pm Easter Vigil – Christ is Risen

Vọng Phục Sinh & Mừng Chúa Sống Lại

Rửa tội Tân Tòng

Easter Sunday 4/9 – Chúa Nhật Phục Sinh

8:30 am Easter Mass – Lễ Phục Sinh (Combined)

10:00 am Mừng Lễ Chúa Phục Sinh (Vietnamese)